

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Перевод текстов в сфере лесного и сельского хозяйства Б1.В.ДВ.11

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Автор(ы): Курмаева И.И.

Рецензент(ы): Праченко О.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 20__ г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Курмаева И.И. (Кафедра теории и практики перевода, отделение Высшая школа иностранных языков и перевода), Irina.Kurmaeva@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

способы работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных,

Должен уметь:

самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

Должен владеть:

знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

Должен демонстрировать способность и готовность:

проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ;

воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и

канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа,

нормы, узуса и стиля языка ;

адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.11 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (не предусмотрено)" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 42 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 42 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 30 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Lesson 1. Man and plants	8	0	6	0	5
2.	Тема 2. Lesson 2. Plants and nature	8	0	6	0	5
3.	Тема 3. Lesson 3. Plants, climate and weather	8	0	7	0	5
4.	Тема 4. Lesson 4. Plant formations and their environment	8	0	7	0	5
5.	Тема 5. Lesson 5. Forests, trees and wood	8	0	8	0	5
6.	Тема 6. Lesson 6. How a tree lives	8	0	8	0	5
	Итого		0	42	0	30

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Lesson 1. Man and plants

1. Make word combinations:

1. to breath a. regions
2. to develop b. things
3. food c. the oxygen
4. living d. plants
5. to make e. corn
6. to sow f. trees
7. to grow g. clothing
8. wild h. ears of wild corn
9. sequoia i. crops
10. polar j. the seeds

2. Fill in the gaps with the words given in italics and translate:

1. Grass, flowers and trees are
2. In Africa there is a large ... which name is Sahara.
3. In the North the popular tree species is ...
4. It is impossible to live without ...
5. Man and animals get ... from plants.
6. Man ... houses from ... long ago.
7. Man began to ... plants 10000 years ago.
8. Man and animals ? oxygen.
9. The Pamirs are very ? ? .
10. Now people ? much about plants.

(desert, high, pine, know, oxygen, food, built, timber, grow, breathe, mountains, plants)

3. Translate into Russian:

1. Man made his clothing from plants.
2. Man and animals need oxygen.
3. Life is impossible without plants.
4. Plants are very old living things.
5. We breathe oxygen which comes from plants.

Тема 2. Lesson 2. Plants and nature

1. Find the correspondence:

1. cycle of nature 1. процесс гниения
2. give off 2. круговорот в природе
3. rotting process 3. выделять
4. breathe in 4. углекислый газ
5. protection of soil 5. выдыхать
6. breathe out 6. защита почвы
7. carbon dioxide 7. вдыхать

2. Fill in the gaps:

1. We live on the planet
2. There is life on the Earth ... there are plants on it.
3. The ? gives us light and energy.
4. Plants make organic ... from inorganic one.
5. ? and soil are necessary for the life of plants.
6. All living things become old and then
7. Animals and man cannot live without
8. Every plant ... its special soil and much light.
9. Plants are necessary for ? and ... of soil.
10. Man and animals breathe in ... and breathe out

3. Answer the questions:

1. Will animals and man live without plants?
2. Are plants and animals of organic nature?
3. What do plants use to make their food?
4. Why do plants play an important part in conservation of soil, water and animals?
5. Why does a city need parks and gardens?

Тема 3. Lesson 3. Plants, climate and weather

1. Find the correspondence:

1. air movement 1. атмосферное давление
2. in the long run 2. выводить новые сорта семян
3. climatic changes 3. в конце концов
4. annual rings 4. влажность
5. to develop seeds 5. климатические изменения
6. moisture 6. воздушные потоки
7. pressure of air 7. годовые кольца (на дереве)

2. Find antonyms:

Lose, living, thick, young, light, cold, little, the same, dry, more, old, bad, hot, short.

3. Find the English equivalents of the following:

Более или менее, старейшие создания на земле, климатические изменения, возможное изменение, результат действия солнца, годовые кольца, влажность, Северный и Южный полюсы, атмосферное давление.

1. What is weather?
 2. What are four factors that act together and make weather?
 3. What is climate?
 4. What trees are the oldest in the world?
 5. Does climate really change?
4. Answer the questions:
1. What is weather?
 2. What are four factors that act together and make weather?
 3. What is climate?
 4. What trees are the oldest in the world?
 5. Does climate really change?
6. What is weather?
 7. What are four factors that act together and make weather?
 8. What is climate?
 9. What trees are the oldest in the world?
 10. Does climate really change?

Тема 4. Lesson 4. Plant formations and their environment

1. Find the correspondence:

1. plant formation 1. искусственные каналы
2. coastal areas 2. сельское хозяйство
3. agriculture 3. растительная зона
4. rain forests 4. влажность
5. botanist 5. тропические леса
6. moisture 6. прибрежные районы
7. man-made canals 7. ботаник

2. Form the antonyms:

Low, wet, find, rich, poor, high, few, a little, dry, a few, small, many, better, great, far, unusual, cold, thin, near, thick, lose, hot, usual, poor, worse

3. Name five plant formations.

4. Answer the questions:

1. What elements affect the growth of plants?
2. What is the first natural plant formation?

3. Where do farmers grow such grains as barley, oats, wheat?
4. Where do tropical rainforests grow?
5. Why is the knowledge of the ecology of the natural plant formations important?

Тема 5. Lesson 5. Forests, trees and wood

. Find the correspondence:

- a. veneer 1. род
- b. black walnut 2. клеточная структура
- c. trunk 3. лесоматериалы
- d. family 4. фанера
- e. lumber 5. возобновляемый ресурс
- f. perennial 6. ствол (дерева)
- g. genus 7. семейство
- h. renewable resource 8. вид
- i. cellular structure 9. многолетний
- j. species 10. черный американский орех

2. Fill in the gaps with the words given in italics and translate:

1. Why is wood such an important ... ? 2. Many of wood products cannot be ... by any other material. 3. Many other woody perennial plants are of little ? sources of wood for commercial purposes. 4. Wood is a ... resource. 5. Great ? of wood is one of the main reasons for its wide 6. Without ... and veneer, how well would the houses be furnished? 7. Another reason ... is such an important material is that it has always been readily available. 8. With proper management and utilization, the ... can provide the country with wood practically infinitely. 9. There are of course many other woody perennial plants such as ... , ... , and ... , but they are of little importance as sources of wood for commercial purposes. (shrubs, bushes, vines, forests, wood, lumber, utilization, variability, renewable, importance, material, duplicated)

3. Answer the questions:

1. How may a tree be defined from a wood utilization standpoint?
2. What is the greatest advantage of wood as a raw material?
3. How does wood enter people's activities?
4. Is wood an important material?
5. Why are bushes, vines, and shrubs of little importance as sources of wood for commercial purposes?

Тема 6. Lesson 6. How a tree lives

1. Find the correspondence:

- a)
pine 1. тополь
fir 2. грибок
spruce 3. сосна
larch 4. ель
oak 5. дуб
ash 6. лиственница
elm 7. вредители (вредные насекомые)
poplar 8. вяз
fungus 9. пихта, ель
insect pests 10. ясень

b)

1. sapwood 1. кора
2. heartwood 2. вечнозеленые деревья
3. timber 3. хвойные деревья
4. deteriorate 4. заболонь
5. deciduous trees 5. крона
6. evergreen trees 6. ядровая древесина
7. coniferous trees 7. ухудшаться
8. crown 8. лиственные деревья
9. bark 9. древесина

2. Give 10 names of coniferous trees and 10 names of deciduous trees.

3. Mark the statements true or false:

1. Deciduous trees are evergreen trees: they do not lose their leaves in winter.
2. The leaves of coniferous trees look like needles.
3. Deciduous trees do not form definite crown.
4. Plants take up oxygen from the air.
5. The food necessary for the trees' growth is manufactured in the roots.
6. Unlike animals trees do not breathe.

4. Answer the questions:

1. What are the main parts of a tree?
2. How does a tree breathe?
3. Why is the carbon assimilation called the most important biochemical process?
4. What is the difference between heartwood and sap wood?
5. Which part of a tree is responsible for the most important processes in it?
6. What is secondary growth?
7. What kind of tree will sink in water?

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений".

Положение от 29 декабря 2018 г. № 0.1.1.67-08/328 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 8			

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
	Текущий контроль		
1	Письменное домашнее задание	ОК-4 , ОК-1	1. Lesson 1.Man and plants
2	Письменная работа	ПК-8 , ПК-9	2. Lesson 2. Plants and nature
3	Презентация	ОК-5	3. Lesson 3. Plants, climate and weather
4	Письменная работа	ПК-8 , ПК-9	4. Lesson 4. Plant formations and their environment
5	Тестирование	ПК-10 , ПК-11	5. Lesson 5. Forests, trees and wood 6. Lesson 6. How a tree lives
	Экзамен		ПК-10

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 8					
Текущий контроль					
Письменное домашнее задание	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	1
Письменная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	2 4

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Презентация	Превосходный уровень владения материалом. Высокий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения полностью соответствуют задачам презентации. Используются надлежащие источники и методы.	Хороший уровень владения материалом. Средний уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения в основном соответствуют задачам презентации. Используемые источники и методы в основном соответствуют поставленным задачам.	Удовлетворительный уровень владения материалом. Низкий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения слабо соответствуют задачам презентации. Используются источники и методы частично соответствуют поставленным задачам.	Неудовлетворительный уровень владения материалом. Неудовлетворительный уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения не соответствуют задачам презентации. Используемые источники и методы не соответствуют поставленным задачам.	3
Тестирование	86% правильных ответов и более.	От 71% до 85 % правильных ответов.	От 56% до 70% правильных ответов.	55% правильных ответов и менее.	5
Экзамен	Обучающийся обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины, усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.	Обучающийся обнаружил полное знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, показал систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.	Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.	

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 8

Текущий контроль

1. Письменное домашнее задание

Тема 1

Заполните пропуски в предложениях местоимениями some, any или no:

1. Forest management requires knowledge of the relation between the nature and the man.

2. Scientific achievements and experience should be taken into account to solve ... problem of forest management.
3. Forest management carries out ? productive and non-productive functions.
4. areas must be preserved by such forms of protection as reserves and national parks.
5. Because Maryland's climate is fairly uniform, and because there has been ? significant climatic change during the last two centuries, it is clear that some other environmental factor has influenced forest patterns.
6. It is impossible to inform the society about the status of forests without ? reports, brochures and educational trials.
7. activity that popularizes and spreads knowledge about forests at schools might be useful.
8. ? pine trees are native to the Southern Hemisphere, but trees similar in appearance to pines are widespread in South America, Africa and Australia.
9. permanent and seasonal workers could be employed at sawmills and other enterprises connected with wood production.
10. deciduous tree grows taller than 200 feet, but California's redwood giants may exceed 250 feet.

2. Письменная работа

Тема 2

Ответьте на вопросы по тексту :

1. What kinds of landscape does the territory of Russia present?
2. Why did the lands of Northern Eurasia remain close to their natural state?
3. How can the forests of Russia be classified?
4. Why do the endangered species in Sweden and Finland still exist in viable populations in the Northwest of Russia?
5. What is the annual growth of the Russian forests?
6. Why is only a little of this potential used by the forest industry?
7. What are the main reasons for high mortality in Russian forests?
8. Why did the Russian forests receive much emphasis in the debate on conservation of the biodiversity of boreal forests?
9. How many zapovedniks and national parks are there in Russia at present?
10. How are Russian forests divided, with respect to their economic and ecological characteristics?

3. Презентация

Тема 3

Темы:

1. Air pollutants are adversely affecting forests.
2. In Finland forests are mainly exposed to loading by precipitation due to a large amount of chemical enterprises.
3. A continuous monitoring programme considering the state of forest health on the European continent was launched in the 1990s.
4. No acidification of the soil in forests close to Finland's urban centres has been detected.
5. The progress of acidification can be accelerated by prescribed burning and by increasing broadleaf growth.
6. Air pollutants and long periods of dryness have caused a steady growth in the incidence of needle and leaf loss over large parts of Europe.
7. Recently the state of tree crowns has improved in areas where the amount of air pollution has increased.
8. Approximately 20% of the sample plots are affected by nitrogen, sulphur and heavy metal precipitation from the atmosphere.
9. Air impurities don't affect Finnish forests.
10. Trees are considered to be suffering from acute needle loss when they have lost more than 10% of their needles or leaves.

4. Письменная работа

Тема 4

Переведите предложения, обращая внимание на объектный инфинитивный оборот:

1. In the experiment the students found the tree to contain much resin.
2. Ancient farmers relied on slash-and-burn agriculture and they expected the trees that had been cut down to grow back after the humans departed.
3. They saw the third growth of forests be highly artificial and lack the rich diversity of the earlier woodlands.
4. We heard the eastern plantations be infected with rust fungus.
5. After World War I the British government ordered the conifers to be planted on hundreds of thousands of acres.
6. The foresters want oak, beech, birch and ash to grow among the conifers.
7. Most environmentalists consider clear-cutting to be damaging to wildlife.

- 8.The researchers suppose clear-cutting to create problems that go beyond the welfare of wild animals.
- 9.The scientists believe kenaf, a fast-growing annual herb that is native to Africa, to be the most promising alternative to wood in paper production.
- 10.They found kenaf to make a bright, strong newsprint that does not turn yellow because it doesn't contain lignin.

5. Тестирование

Темы 5, 6

- 1.What are the two main causes for food insecurity?
 - a. Human population growth and climate change.
 - b.Reduced food production and poverty.
 - c.Poverty and human population growth.
 - d.Climate change and increases in processed foods.
- 2.Which type of subsistence agriculture is known for relying on herding animals, and where is this type of agriculture common?
 - a.intensive subsistence; Saudi Arabia, Iraq, Iran, Afghanistan
 - b.pastoral nomadism; practiced in Saudi Arabia, Iraq, Iran, Afghanistan
 - c.pastoral nomadism; China, Cambodia, Mexico
 - d.shifting cultivation; China, Africa, Mexico
- 3.Which of the following statements describes genetic control?
 - a.The method of pest management where crops are genetically altered to release chemicals when consumed.
 - b.The method of pest management where crops are genetically altered, so they are resistant to pests and diseases caused by pests.
 - c.The method of pest management where crops are genetically altered to grow more rapidly, so that pests do not have time to consume them.
 - d.The method of pest management where crops are genetically altered to produce more.
- 4.Which program or organization provides help by collecting and distributing donated food items to people in need?
 - a.Feeding America
 - b.Food Stamps
 - c.Food America
 - d.World Bank
- 5.Choose the correct definition of a monoculture.
 - a.When a single crop is planted on a large scale
 - b.When two crops are planted on a large scale
 - c.When a single crop is planted on a small scale
 - d.When a single crop is planted in a small field
6. Which order of soil is formed from volcanic ash?
 - a.spodosol
 - b. andisol
 - c. gelisol
 - d. oxisol
7. What is the effect of a high-fiber diet on a dairy goat?
 - a.milk becomes creamy
 - b.more milk is produced
 - c. less milk is produced
 - d.milk goes sour
8. What is the term for the number of small particles of fat in a piece of lean meat?
 - a. texture
 - b. marbling
 - c.leanness
 - d. maturity
9. What is the name of the process by which nitrogen evaporates from a plant and enters the atmosphere?
 - a.volatilization
 - b.vplant uptake
 - c. atmospheric fixation
 - d. biological fixation
- 10.What substance is created when nitrogen-rich manure is decomposed by bacteria?
 - a.Potassium
 - b.Neon
 - c.Silicon
 - d.Ammonia

Экзамен

Вопросы к экзамену:

Speak on the following topic:

1. When did the Forestry Department become an Executive Agency
2. What is the importance of forests?
3. How much of Jamaica is classified as Forest?
4. What is the purpose of the National Forest Management & Conservation Plan
5. What is a Local Forest Management Committee?
6. How many LFMCs are there in the island?
7. When is National Tree Planting Day?
8. When was National Tree Planting Day introduced?
9. What kind of seedlings does the Forestry Department offer?
10. Are all seedlings provided by the Agency free?
11. Where can I get seedlings?
12. How much of Jamaica's forest cover is privately owned?
13. How much of Jamaica's forests does the Forestry Department manage?
14. What is Jamaica's deforestation rate?
15. What are the forest types and sizes found in Jamaica?
16. How much of Jamaica's land mass is classified as forests?
17. A tree is a living thing
18. What makes the forest?
- 19.. Taiga's growth conditions
20. Forest management

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 8			
Текущий контроль			
Письменное домашнее задание	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно дома и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	1	10
Письменная работа	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	2	10
		4	10
Презентация	Обучающиеся выполняют презентацию с применением необходимых программных средств, решая в презентации поставленные преподавателем задачи. Обучающийся выступает с презентацией на занятии или сдаёт её в электронном виде преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме презентации, логичность, информативность, способы представления информации, решение поставленных задач.	3	10

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Тестирование	Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определённое количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий.	5	10
Экзамен	Экзамен нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Экзамен проводится в устной или письменной форме по билетам, в которых содержатся вопросы (задания) по всем темам курса. Обучающемуся даётся время на подготовку. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

Профессиональный иностранный язык: английский язык / Попов Е.Б. - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 150 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-16-105579-3 (online) Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=760140>

7.2. Дополнительная литература:

Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. - М. : ФлИнта, 2013. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9 Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=462894>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Agriculture News - www.naturalnews.com

Гардиан - www.theguardian.com

Гринпис - www.greenpeace.org

Рослесвести - www.roslesvesti.ru

Сельское хозяйство - www.agriculture.com

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Рекомендации помогут студентам систематизировать знания по учебной дисциплине 'Перевод текстов в сфере лесного и сельского хозяйства' и сконцентрировать внимание на изучении проблематики современных исследований в данной области, а также закрепить сведения по методике идентификации использования того или иного переводческого приема. Чтобы любое занятие было плодотворным, студент должен к нему готовиться. Подготовка студента носит рекомендательный характер, а вот освоение материала и выполнение заданий вынесенных на самостоятельное изучение перед семинарским занятием является обязательным требованием. Семинарские занятия исполняют роль одного из видов текущего контроля. Перед семинарскими занятиями рекомендуется прочитать материал и соответствующую теоретическую литературу по теме семинара. При предварительной подготовке у студента могут появиться вопросы, которые он может задать во время практического занятия.
самостоятельная работа	Цель самостоятельной работы состоит в в приобретении студентами эффективных навыков работы с учебной, методической и научной литературой, закреплении знаний по изучаемому курсу, применении их к решению реальных практических задач, а также выработке конкретных практических рекомендаций по рассматриваемым проблемам. Качество и содержание самостоятельной работы позволяет выявить не только общую теоретическую подготовку студента, но и уровень владения им специальными знаниями и навыками, необходимыми для эффективного осуществления своей будущей профессиональной деятельности.

Вид работ	Методические рекомендации
письменное домашнее задание	<p>Методические рекомендации к форме контроля - письменное домашнее задание.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Текущие письменные домашние задания имеют целью проверить усвоение определенного блока информации курса. 2. Задания могут быть проверены в определенный временной отрезок пары или занимать все время пары. 3. Некоторые задания ставят целью проверить перевод и переводческие трансформации текста.
письменная работа	<ol style="list-style-type: none"> 1. Текущие письменные работы имеют целью проверить усвоение определенного блока информации курса. 2. ПР могут быть рассчитаны на определенный временной отрезок пары или занимать все время пары. 3. Некоторые ПР ставят целью проверить логику перевода текста. 4. Проверка практических навыков может быть устной и проходить в форме ролевой игры и / или устного зачета.
презентация	<ol style="list-style-type: none"> 1. Время демонстрации и защиты презентации должно составлять не более 7 мин. 2. Презентацию можно готовить в парах или мини-группах (3-4 человека). 3. Презентацию необходимо не просто читать с доски, а уметь преподнести классу / группе в форме рассказа. 4. Содержание презентации должно соответствовать заявленной теме.
тестирование	<ol style="list-style-type: none"> 1. Тестирование имеет целью проверить усвоение блока информации курса. 2. Тестирование занимает не более 10-15 минут. 3. Во время тестирования пользоваться электронными гаджетами запрещается. <p>Задания включают задания четырёх видов: альтернативных ответов (АО), множественного выбора, восстановления соответствия и восстановления последовательности.</p> <p>Тестовые задания АО предусматривают различные варианты ответа на поставленный вопрос: из ряда предлагаемых выбираются один или несколько правильных ответов, выбираются правильные (или неправильные) элементы списка и др.</p> <p>Задачи с множественным выбором предполагают наличие вариативности в выборе. Испытуемый должен выбрать один из предложенных вариантов, среди которых чаще всего только один правильный.</p>
экзамен	<p>Подготовку к экзамену по дисциплине необходимо начать с проработки основных вопросов, список которых приведен в рабочей программе дисциплины.</p> <p>Для этого необходимо прочесть и уяснить содержание теоретического материала по учебникам и учебным пособиям по дисциплине. Особое внимание при подготовке к экзамену необходимо уделить терминологии, т.к. успешное овладение любой дисциплиной предполагает усвоение основных понятий, их признаков и особенности.</p> <p>Таким образом, подготовка к экзамену включает в себя:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> проработку основных вопросов курса; <input type="checkbox"/> чтение основной и дополнительной литературы по темам курса; <input type="checkbox"/> подбор примеров из практики, иллюстрирующих теоретический материал курса; <input type="checkbox"/> выполнение промежуточных и итоговых тестов по дисциплине; <input type="checkbox"/> систематизацию и конкретизацию основных понятий дисциплины; <input type="checkbox"/> составление примерного плана ответа на экзаменационные вопросы.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Перевод текстов в сфере лесного и сельского хозяйства" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian
 Браузер Mozilla Firefox

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Перевод текстов в сфере лесного и сельского хозяйства" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки не предусмотрено .